



AUTOR: Natalio Ormeño Villajos  
Asesor técnico de la Consejería de Educación  
en Reino Unido e Irlanda

NIPO: 030-13-043-X

## El Rastro

El Rastro de Madrid. Fotos del autor.

El Rastro es una visita obligada para los viajeros que quieren descubrir el pulso del Madrid de siempre.

### TEXTO

Cualquier mañana de domingo o festivo que se pasee por el casco antiguo de Madrid, se tiene la sensación de que los transeúntes caminan en una misma dirección, que dirigen sus pasos hacia la confluencia de los barrios de La Latina, Lavapiés y Embajadores. Si se viaja en metro, al llegar a las estaciones de Tirso de Molina, Embajadores, La Latina o Puerta de Toledo, los pasajeros salen en tropel. Precisamente es en las calles de esas inmediaciones donde se monta cada semana el Rastro, probablemente el mercado al aire libre mejor conocido de España. Allí es a donde se dirigen los paseantes y los viajeros.

Muchos no van a comprar nada en concreto, aunque nunca se sabe. Para ellos se trata de mezclarse con los madrileños, los visitantes, la muchedumbre en general, y experimentar el ambiente del mercadillo, el sabor y el pulso del Madrid castizo. Otros buscan antigüedades a buen precio, ropa de segunda mano o nueva, libros y revistas usadas, cromos, cacharros, quincalla, herramientas, piezas mecánicas, baratijas... Muchos también aprovechan para probar las tapas y los platos tradicionales que ofrecen los bares y tabernas del barrio. El colorido de las mercancías, los olores a comida que emanan de los locales, el gentío, el bullicio y los reclamos

de los vendedores... Todo se funde para hacer de la visita al rastro una experiencia sensorial única.

El Rastro debe su nombre a una plaza que dejó de llamarse así y que hoy día es uno de los puntos neurálgicos del conjunto de calles y plazas que ocupa el mercado. Ahora se llama Plaza de Cascorro, pero tenía el nombre de Plaza del Rastro cuando, a mediados del siglo XVIII, se permitió la venta ambulante en el centro de la capital. El ayuntamiento designó la plaza para esa actividad y empezó a cobrar una tasa a los puestos.

Mucho ha cambiado el Rastro desde entonces. La Villa y Corte, que entonces no llegaba a los 200.000 habitantes, se ha convertido en una metrópoli de casi cuatro millones de habitantes y con un área metropolitana de más de seis millones. En todo este tiempo el Rastro ha perdido parte de su papel original y ha ganado otros usos y otros clientes. Han desaparecido, por ejemplo, los animales vivos o la carne. En su origen había en la zona dos mataderos y una calle, la Ribera de Curtidores, dedicada a las industrias del cuero. De ahí su nombre. Ahora han adquirido una gran parte del espacio las antigüedades, la ropa y los objetos de artesanía y recuerdos que normalmente atraen a los turistas.

## ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. Observa las fotografías que ilustran el texto. ¿Qué ves en ellas?
2. ¿A qué crees que se refiere “el Rastro de Madrid” del pie de foto?
3. Los mercados al aire libre son comunes en muchas ciudades. En pequeño grupo contesta a las siguientes preguntas:
  - 3.1. ¿Cómo se llaman los mercados al aire libre que conocéis en vuestro país o en otros?
  - 3.2. ¿Os gusta ir a estos mercados? ¿Por qué?
  - 3.3. ¿Podéis enumerar algunas compras que hayáis hecho últimamente en un mercado al aire libre?

## ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Numera por orden los cuatro párrafos del texto y asigna uno de los títulos que aparecen a continuación a cada uno. Después escoge al menos dos palabras o expresiones de cada párrafo que justifiquen la elección del título.
  - 1.1. Evolución
  - 1.2. Orígenes
  - 1.3. Ubicación
  - 1.4. Sensaciones
2. Escribe las preguntas de comprensión del texto correspondientes a las siguientes respuestas.
  - 2.1. Las mañanas de los domingos y los festivos.
  - 2.2. Plaza del Rastro.
  - 2.3. El Ayuntamiento de Madrid.
  - 2.4. Menos de 200.000.
3. Decide con tu compañero si las siguientes frases son verdaderas o falsas teniendo en cuenta la información del texto. Razona tus respuestas.
  - 3.1. Hay varias estaciones de metro cerca del Rastro.
  - 3.2. Aunque se tenga intención de hacerlo, no es fácil acabar comprando algo en el Rastro.
  - 3.3. Antes del siglo XVIII, los vendedores ambulantes podían poner sus puestos en el centro de Madrid gratuitamente.
  - 3.4. En el Rastro se pueden comprar mascotas.
4. Lee otra vez el texto, investiga en Internet y explica el sentido y el origen de los siguientes nombres que aparecen en el texto:
  - 4.1. Rastro
  - 4.2. Cascorro
  - 4.3. La Villa y Corte
  - 4.4. Ribera de Curtidores

**5.** Empareja las palabras de la columna izquierda con su definición en la columna derecha:

- |                  |  |
|------------------|--|
| 5.1. Confluencia | A. Algo clave o crucial.                               |
| 5.2. Castizo     | B. Algo auténtico, propio de una región o lugar.       |
| 5.3. Baratija    | C. Lugar en el que se encuentran dos o más cosas.      |
| 5.4. Reclamo     | D. Algo de poco precio.                                |
| 5.5. Neurálgico  | E. Anuncio llamativo de un producto, espectáculo, etc. |

**6.** Busca en el texto un sinónimo de las siguientes palabras. Para dos de ellas hay más de uno. Puedes hacerlo con ayuda del diccionario.

- 6.1. Viandantes      6.2. Aledaños      6.3. Latido      6.4. Cachivaches      6.5. Multitud

**7.** Busca todos los ejemplos de formas verbales con “se” que aparecen en el texto y escríbelos en el siguiente cuadro según su uso gramatical. Añade sus posibles traducciones al inglés en la columna de la derecha. Fíjate en los ejemplos.

Usos gramaticales de “se”			Traducción
<b>Impersonal:</b> Cuando no hay un sujeto concreto.	<b>Pronominal:</b> Verbos que van acompañados por un pronombre que se refiere al sujeto de la frase.	<b>Pasivo:</b> Cuando no es relevante, o se omite, el agente que realiza la acción del verbo	
Ejemplo: “se pasee”, párrafo 1			one walks, you walk
	Ejemplo: “mezclarse”, párrafo 1		mix up with each other
		Ejemplo: “se monta”, párrafo 1	it is set up

**8.** Composición escrita.

Escribe una composición de unas 400 palabras sobre un mercado al aire libre que conozcas bien. Imagina que lo estás haciendo para un folleto turístico. Puedes seguir la misma estructura que la del texto o hacerlo de forma más libre.

## SOLUCIONES

### Soluciones a las actividades para antes de leer el texto:

1. Respuesta libre. Propuesta de contestación: En la foto de la derecha se ve una calle arbolada con mucha gente. También se ve una bandera de España y lo que parece que son puestos de venta. En la otra foto se ven mercancías puestas en el suelo. Parece un puesto de un mercado al aire libre en la calle. Muchos de los objetos parecen antigüedades, como cuadros, fotografías, muebles, perchas, vasijas y otros objetos.
2. Respuesta libre. Propuesta de contestación: Puede referirse a un mercado al aire libre en Madrid.
3. Respuestas libres. Propuestas de contestación:
  - 3.1. Portobello Road, Camden Town, en Londres.
  - 3.2. Sí, para ver el ambiente y ver si hay algo que interese comprar.
  - 3.3. Una camiseta, una mochila, unos pendientes, etc.

### Soluciones para las actividades de después de leer el texto:

1.
  - 1.1. Evolución: Párrafo 4, "mucho ha cambiado", "se ha convertido..."
  - 1.2. Orígenes: Párrafo 3, "...a mediados del siglo...", "el ayuntamiento designó..."
  - 1.3. Ubicación: Párrafo 1 "confluencia", "inmediaciones"
  - 1.4. Sensaciones: Párrafo 2 "sabor", "colorido"
2.
  - 2.1. ¿Cuándo se monta/tiene lugar el Rastro?
  - 2.2. ¿Cómo se llamaba antes/antiguamente la Plaza de Cascorro?
  - 2.3. ¿Quién autorizó la apertura del Rastro?/ ¿Quién cobra una tasa a los puestos del Rastro?
  - 2.4. ¿Cuántos habitantes tenía Madrid cuando nació/se permitió por primera vez el Rastro?
3.
  - 3.1. V. La gente que va al Rastro se baja en las estaciones de Tirso de Molina, Embajadores, La Latina o Puerta de Toledo.
  - 3.2. F. Más bien implica lo contrario, diciendo que, aunque no se lleve la intención de comprar nada, se puede acabar comprando algo... "nunca se sabe".
  - 3.3. F. Antes del siglo XVIII estaba prohibida la venta ambulante en el centro de Madrid.
  - 3.4. F. No se permite la venta de animales vivos.
4.
  - 4.1. Es el nombre antiguo de la actual Plaza de Cascorro, lugar donde comenzó el mercadillo. También se explica por la presencia en la zona de un matadero, ya que anteriormente al siglo XVIII "rastros" era sinónimo de carnicería.
  - 4.2. Cascorro es el nombre que se dio a la plaza del Rastro a comienzos del siglo XX, en honor a un asedio que tuvo lugar en la población cubana de Cascorro, durante la guerra de la independencia de ese país. En el centro de la plaza hay una estatua del soldado español Eloy Gonzalo, considerado héroe del asedio.
  - 4.3. Es el otro nombre con que se designa a Madrid, por convertirse en sede de la corte de la monarquía española desde 1561. Aún tenía la categoría de villa, no de ciudad, cuando Felipe II la convirtió en capital en ese año. La categoría de villa se ha mantenido por el uso, aunque hay otras opiniones.
  - 4.4. Se llama así a la calle en donde se establecieron una gran cantidad de industrias del cuero, como curtidores o zapateros, que aprovechaban las pieles que obtenían en el matadero municipal, que estaba en la misma zona.
5.
  - 5.1. C; 5.2. B; 5.3. D; 5.4. E; 5.5. A
6.
  - 6.1. Transeúntes, paseantes; 6.2. Inmediaciones; 6.3. Pulso; 6.4. Cacharros; 6.5. Tropel, muchedumbre, gentío

7.

Usos gramaticales de “se”			Traducción
Impersonal	Pronominal	Pasivo	
Ejemplo: “se pasee”, párrafo 1			one walks, you walk
	Ejemplo: “mezclarse”, párrafo 1		mix up with each other
		Ejemplo: “se monta”, párrafo 1	it is set up
“se tiene”, párrafo 1			you have, one has
“se viaja”, párrafo 1			you travel, one travels
“nunca se sabe”, párrafo 2			you never know, one never knows
	“Todo se funde”, párrafo 2		everything blends together
	“dejó de llamarse así”, párrafo 3		its name changed, it ceased to be called that way
	“se llama”, párrafo 3		its name is, it is called
		“se permitió”, párrafo 3	it was allowed, it was permitted
	“se ha convertido”, párrafo 3		it has become

8. Respuesta libre. Propuesta de contestación:

Los sábados por la mañana, desde muy temprano, el barrio londinense de Notting Hill se convierte en un lugar animado por el trasiego y la actividad de los comerciantes que montan sus puestos en el famoso mercadillo de Portobello Road. Los primeros visitantes comienzan a llegar pronto también, y a llenar los cafés de la zona, preparándose para el día con un desayuno tranquilo. Las estaciones de metro vecinas, Notting Hill Gate o Ladbroke Grove cobran vida antes de lo que suele ser habitual en fin de semana, y así se mantienen durante prácticamente todo el día.

Las inmediaciones de Portobello Road se llenan de turistas que preguntan direcciones y de londinenses que se dirigen resueltos hacia sus objetivos. Según se avanza por la calle, el tipo de mercancía a la venta va cambiando, como también se pueden percibir diferencias en las características de los compradores que más abundan en cada tramo. Los residentes locales parecen mayoría en el mercado de frutas y verduras, que se monta diariamente, mientras que turistas y visitantes se detienen más en los puestos de antigüedades y en los de recuerdos. Todos se mezclan en el tramo de ropa usada y en los puestos de comida, en muchos casos con olores exóticos. Los músicos callejeros ambientan la calle con estilos de distintas procedencias. El mercadillo de Portobello es sin duda una señal de identidad del Londres actual, multicultural y cosmopolita.

El área urbana donde hoy está Portobello Road es de construcción relativamente reciente. Durante la primera mitad del siglo XIX eran solo campos. Se desarrolló y se convirtió en parte de la conglomeración urbana de Londres durante la era Victoriana. El nombre de Portobello viene de una batalla en la que la flota británica arrebató a la corona española la ciudad de Portobello, en el actual Panamá y que originó el cambio de las rutas comerciales de los españoles en las costas americanas. El mercado comenzó su existencia en la segunda mitad del siglo XIX como mercado de alimentos al aire libre.

No fue hasta principios del siglo pasado cuando los primeros anticuarios se instalaron en una parte de la calle. Y fue sobre todo a mediados del siglo cuando se convirtió en la parte más importante del mercado. Posteriormente todo ha cobrado y consolidado su parte esencial en el éxito del mercado. El cine, la televisión, la música y la literatura han tenido también su papel en ese éxito. La historia corta de Muriel Spark *The Portobello Road*, la novela de Ruth Rendell *Portobello*, o la de Paulo Coelho *La Bruja de Portobello*, son un ejemplo. Como lo son la canción Portobello Belle, de Dire Straits, o la película de 1999 Notting Hill.